



MONACO

vivre ma ville



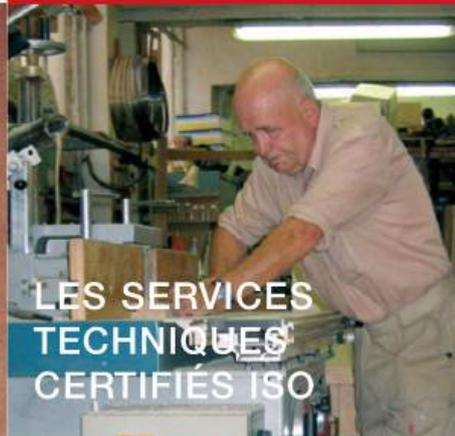
MONTE-CARLO
ET LES
BALLETS
RUSSES

14^{ÈME} JOURNÉE EUROPÉENNE
DU PATRIMOINE

European Heritage Day

L'EUROPE, UN PATRIMOINE COMMUN - EUROPE, A COMMON HERITAGE

DIMANCHE 27 SEPTEMBRE 2009



LES SERVICES
TECHNIQUES
CERTIFIÉS ISO



LES MYSTÈRES
DES CACTACÉES



MONACO
LIVE FESTIVAL

Ça s'est **passé...**



Défilé de véhicules historiques militaires lors de la Commémoration de la Libération de Monaco.



Mûnegu XVIII^e siècle, samedi 8 août à Monaco-Ville



Soirées musicales au Jardin Exotique



Les musicales
du Square Gastaud



Pique-nique au Parc Princesse Antoinette



Edito

L'heure de la fin des vacances a sonné. Depuis quelques semaines, nos enfants ont repris le chemin des écoles, collèges ou lycées et l'ensemble du Conseil Communal a également regagné les bancs de la Mairie pour étudier les dossiers de la rentrée.

Comme vous le savez, je suis très attaché à ce que la Mairie de Monaco adopte une attitude exemplaire dans bien des domaines. A ce titre, je suis particulièrement heureux de pouvoir compter un second service certifié ISO 9001 après les crèches municipales, et pour la première fois certifié ISO 14001. En moins d'une année, les Services Techniques Communaux ont établi des normes et des procédures leur ayant permis de recevoir ces certifications attestant d'un fonctionnement irréprochable sur les plans de la qualité et du respect de l'environnement.

Cette marche normative est irrémédiablement engagée et nous allons continuer avec l'ensemble du personnel municipal à démontrer que notre administration communale se veut moderne et dynamique, prenant en compte des objectifs d'efficacité et de développement durable.

Le dernier trimestre de l'année correspond traditionnellement à des célébrations chères aux Monégasques et aux résidents. De la Journée Européenne du Patrimoine à la Fête Nationale, la Mairie s'associe à ces festivités en proposant de nombreux spectacles et animations.

Au travers des pages de cette nouvelle édition, je vous invite à vous informer sur le quotidien de votre ville, à découvrir des personnages et plus simplement à prendre connaissance des nombreuses opportunités de sorties que nous vous proposons.

Très bonne lecture à tous.

Georges Marsan
Maire de Monaco

Sommaire

- 2** **Conseil Communal**
Décisions récentes
- 3** **Hommages**
S.E. M. Raoul Biancheri
et Georges Dick
- 4** **Actualités**
La vie de la Commune
- 6** **Dossier**
La certification ISO
des Services Techniques
- 10** **Animations**
Monaco Live Festival
et Fête Nationale
- 13** **Développement durable**
La conservation des espèces
au Jardin Exotique
- 16** **Culture**
Journée Européenne
du Patrimoine
- 20** **Jeune talent**
Stefano Coletti
- 22** **Nos aînés nous racontent**
Thérèse Ghizzi
- 24** **Agenda**
- 25** **Informations pratiques**

Retrouvez votre magazine sur internet :
www.vivremaville.mc



Do it 100%
Print

Ce magazine est imprimé sur du papier recyclé.

Conseil Communal

Décisions récentes

POLICE MUNICIPALE : L'ÉVOLUTION CONTINUE

Dans le cadre du processus d'évolution de la Police Municipale amorcé des novembre 2007 avec notamment la mise en place de tenues visant à améliorer crédibilité et visibilité, le Conseil Communal a décidé, lors de sa séance publique du 21 juillet dernier, d'introduire de nouveaux grades au sein de ce service mais aussi d'améliorer la tenue par le port d'une casquette et de galons correspondant au grade de chaque agent. Les grades se déclinent de la manière suivante :

- Agent : épaulette bleue simple avec l'insigne représentant le moine de la Mairie. Sur la casquette, bande bleue simple ;
- Brigadier : épaulette bleue avec bande blanche fine avec l'insigne représentant le moine de la Mairie. Sur la casquette, bande blanche fine ;
- Brigadier-chef : épaulette bleue avec double bande blanche fine avec l'insigne représentant le moine de la Mairie. Sur la casquette, double bande blanche fine ;
- Major : épaulette bleue avec double bande blanche avec l'insertion d'un liseré rouge, d'une bande blanche décalée avec l'insigne représentant le moine de la Mairie. Sur la casquette, double bande blanche insérée d'un liseré rouge, d'une bande blanche ;
- Inspecteur-chef adjoint, Lieutenant de la Police Municipale: épaulette bleue avec double bande blanche épaisse avec l'insigne représentant le moine de la Mairie. Sur la casquette, double bande blanche épaisse ;
- Inspecteur-chef, Capitaine de la Police Municipale : épaulette bleue avec triple bande blanche épaisse avec l'insigne représentant le moine de la Mairie. Sur la casquette, triple bande blanche épaisse.

Ainsi, le nouvel organigramme de la Police Municipale est le suivant :

- 1 Inspecteur-chef, Capitaine de la Police Municipale ;
- 1 Inspecteur-chef adjoint, Lieutenant de la Police Municipale ;



Marjorie Crovetto-Harroch et Christophe Samarati

- 1 Major ;
- 1 Brigadier-chef ;
- 1 Brigadier ;
- 5 Agents ;
- 11 agents contractuels ;
- 1 attaché principal qui occupe les fonctions de responsable du garage municipal et des horodateurs ;
- 2 ouvriers mécaniciens ;
- 1 ouvrier spécialisé qui est en charge de l'entretien et de la maintenance des horodateurs ;
- 1 ouvrier spécialisé chargé de la gestion des panneaux de stationnement interdit sur la voie publique ;
- 1 brigadier des surveillants ;
- 5 surveillants.

Il convient de compléter cet organigramme en y ajoutant les travailleurs saisonniers :

- 3 surveillants 6 mois par an ;
- 2 surveillants de plage 4 mois et demi par an ;
- 1 surveillant de plage 4 mois par an.

Ces nouveautés, à l'initiative de Marjorie Crovetto-Harroch, Conseiller Communal déléguée à la Police Municipale, et du Capitaine Christophe Samarati, seront effectives dans les prochaines semaines.

Hommages

LE CONSEIL COMMUNAL A APPRIS RÉCEMMENT AVEC UNE GRANDE TRISTESSE LE DÉCÈS DE DEUX FIGURES ÉMINENTES DE LA PRINCIPAUTÉ.

S.E. M. RAOUL BIANCHERI

Au terme d'une brillante carrière au service de l'Etat, Son Excellence M. Raoul Biancheri s'est éteint le 28 juin dernier. Entré dans l'Administration en 1941, il y a gravi un à un tous les échelons. Il aura brièvement été Conseiller de Gouvernement pour les Travaux Publics et les Affaires Sociales de 1978 à 1979 avant de prendre les rênes du département des Finances et de l'Economie jusqu'en 1988.

Nommé ministre plénipotentiaire en 1982, il fut de 1988 à 1995 administrateur et président du conseil d'administration de la SBM, société qu'il aura marquée par sa vision d'un Monte-Carlo traditionnel et intemporel.

Raoul Biancheri fut administrateur et vice président du conseil d'administration de la Compagnie Monégasque de Banque (1994) et vice-président de Monaco Méditerranée Foundation. Enfin, il était Chancelier des ordres de Saint Charles et de Grimaldi.

C'est un personnage -et un nom- bien ancré dans la vie monégasque que nous perdons. Nos pensées vont à sa famille et à ses proches.

GEORGES DICK

Connu pour sa bonhomie, sa jovialité et son entrain, Georges Dick nous a quittés le 4 juillet 2009. Son investissement personnel pour Monaco était sans faille depuis bien des années.

Il siégea en Mairie, pour trois mandatures consécutives au cours desquelles il fut, aux côtés de Jean-Louis Médecin, Conseiller Communal délégué aux Oeuvres Sociales de 1979 à 1983.

Puis, toujours dans l'équipe municipale de M. Médecin, de 1983 à 1987 à l'état civil et de 1987 à 1991 à l'animation pour la jeunesse sur le plan sportif et à la Police Municipale. Il a célébré plus d'un millier de mariages.

En ce temps déjà son dévouement aux autres transparaissait. Dire "les autres" est d'ailleurs réducteur puisque Georges Dick se vouait à tous les autres et c'est

en ce sens qu'il avait en point de mire l'avenir de notre environnement.

Car Georges Dick était fondamentalement altruiste, comme le diront tous ceux qui le connaissaient, et ils sont nombreux. Ils sont très nombreux car il ne ménageait pas ses forces pour promouvoir ce qui sera sa dernière cause : celle des véhicules électriques. Vice-Président de MC2D (Monte-Carlo Développement Durable) et de l'association des Amis des Véhicules Electriques, il était de toutes les réunions, de toutes les consultations. Toujours présent pour accompagner un service de l'Etat dans son passage à la propulsion non polluante, il a convaincu nombre d'institutions de le suivre dans ce chantier. Il a notamment rendu possible aux habitants de Monaco d'emprunter gratuitement des vélos électriques dans les parkings publics. Sa vie associative fut bien remplie : plus de dix années passées à l'APEM ou il occupa la place de Président. Il lança le Triathlon, participa à Monacology et à la "No Finish Line".

D'aucuns ont pu témoigner que son enthousiasme était parfois épuisant pour ceux qui le suivaient... Il était un modèle d'entrain et d'humour, avec sa moustache malicieuse : il était une personnalité incontournable et "moteur" dès lors que l'on envisageait le futur de l'urbanisation monégasque.

Il était l'âme de chaque manifestation consacrée aux véhicules électriques, du Rallye du même nom au fameux salon Ever qui ne sera plus vraiment le même sans lui. Ses proches, les membres de MC2D notamment ou encore ses amis et partenaires de la SMEG, sa famille, s'accordent à dire que la cause des véhicules électriques est son oeuvre personnelle, et forment comme nous le voeu qu'elle lui survive.

Le Conseil Communal partage son souci du bien être des générations à venir et s'efforcera de s'inscrire dans la ligne qu'il a tracée.

Le Maire et les membres du Conseil Communal adressent à sa famille et à toutes les personnes qui sont touchées par ce deuil leurs profondes et sincères condoléances.

Le Conseil Communal a rendu hommage à ces deux grands serviteurs que perd la Principauté, lors de la Séance Publique du 21 juillet dernier. Une minute de silence a été observée en leur mémoire.

Actualités

CÉLINE COTTALORDA, NOUVELLE CHARGÉE DE MISSION POUR LA COMMUNICATION DE LA MAIRIE



Agée de 35 ans, elle est titulaire d'une Maîtrise de Sciences Economiques et d'un DESS de Marketing. Après avoir débuté sa carrière professionnelle à Monaco Telecom en 1998, elle la poursuit au Grimaldi Forum en 1999 et participe au lancement du centre des congrès et des expositions de la Principauté. En février 2004, elle entre dans l'Administration monégasque pour exercer des fonctions d'Adjoint au Directeur du Centre de Presse.

Au fil de son parcours professionnel, Céline Cottalorda a acquis une expérience des médias, de l'édition, de la communication institutionnelle et de la gestion d'une chaîne de télévision locale. Elle participe activement à la campagne de communication du Grand Départ du Tour de France en juillet 2009. Le Conseil Communal et l'ensemble du personnel lui souhaitent la bienvenue en Mairie.

CONCOURS DE FEUX D'ARTIFICE

Première Finale du Concours de feux d'artifice pyromélodiques de Monaco.

Les quatre lauréats des années précédentes ont à nouveau embrasé le ciel de la Principauté, rivalisant d'audace et d'imagination. Jacques Couturier, le champion du monde des artificiers, comme l'a désigné TF1, a remporté haut la main le premier prix du jury ainsi que, sans beaucoup de surprise, le prix du public 2009. Un spectacle féérique !



Photo Pascal Buisson



LES CRÈCHES MUNICIPALES CONFIRMENT LEUR CERTIFICATION ISO 9001/2000

Premier service public à avoir entrepris une démarche de certification qualité obtenue lors du second semestre 2008, les crèches municipales viennent de satisfaire récemment à toutes les exigences d'un audit de contrôle effectué par le Bureau Veritas. Une très bonne nouvelle, qui ne surprendra toutefois personne, et qui vient récompenser les équipes municipales qui ont toujours œuvré pour atteindre l'excellence.



ON S'OXYGÈNE AU CLUB LE TEMPS DE VIVRE !

Le séjour en montagne proposé l'an dernier aux adhérents du Club le Temps de Vivre et aux bénéficiaires du Maintien à Domicile ayant connu un vif succès, cette expérience a été reconduite cette année.

Deux bénéficiaires du Maintien à Domicile et 4 adhérent du Club se sont ainsi rendus, du 24 au 28 août dernier, à la "Maison du Rabuons" à Saint Etienne de Tinée, accompagnés d'une Auxiliaire de Vie.

Promenades, visites de chapelles de la région, et ateliers divers étaient au programme de ce séjour. Depuis leur retour, les participants enchantés ont été nombreux à témoigner leur satisfaction et leurs remerciements. Il est important de souligner que ce séjour, organisé à l'initiative du Dr. de Sigaldi, Conseiller Communal Délégué au Maintien à Domicile, a été entièrement financé par un don du Kiwanis.

Enthousiastes, nos voyageurs ont déjà fait part de leur désir de repartir l'an prochain !

A NOTER DANS VOS AGENDAS :

CONFÉRENCE AU CLUB LE TEMPS DE VIVRE
Le mercredi 2 décembre prochain à 16h,
sur le thème "Manger sucré sans risque".
Par Joël Garault, chef des cuisines de l'Hôtel Hermitage, et Jacky Oberti, chef des cuisines des Thermes Marins.

SOUS UN CHEF ETOILÉ...

Le 24 juin dernier, le Club le Temps de Vivre a organisé une conférence sur le thème "Mieux manger après 60 ans". Animée par les chefs Joël Garault et Jacky Oberti, elle a remporté un vif succès auprès des adhérents qui ont ainsi pu obtenir les clés d'une meilleure alimentation. Chacun a réussi à s'apercevoir par ailleurs qu'une cuisine saine ne rimait pas avec une cuisine insipide !

JUMELAGE AVEC LUCCIANA

Dans le cadre du jumelage avec la commune corse de Lucciana, qui rappelons-le est la ville où Sainte Devote naquit et fut martyrisée, une délégation monégasque accompagnera S.A.S. le Prince Albert II sur les terres insulaires le 26 septembre prochain.

A cette occasion, le Maire de Monaco et les membres du Conseil Communal vont officiellement signer la Charte du Jumelage Monaco-Lucciana. Cette signature fait suite notamment à la venue de la délégation corse lors des célébrations de la Sainte Devote en Principauté et concrétise les vœux du Prince Rainier III qui avait initié ce rapprochement dès 2003.

Au cours de cette journée, S.A.S. le Prince Souverain va procéder à la pose symbolique de la première pierre du futur "Centre Muséographique Rainier III de Monaco" et surtout à l'inauguration d'un grand complexe sportif. À cette occasion, un match opposera l'équipe nationale de football monégasque à une sélection corse et une confrontation aura lieu entre de jeunes rugbymen de l'AS Monaco et les insulaires. Notons par ailleurs la présence de la Palladienne de Monaco et d'U Cantin d'a Rocca, éternels gardiens de notre culture et de nos traditions.

Dossier

Les services techniques obtiennent la certification ISO qualité et environnement

Depuis 2007, les Services Techniques de la Mairie de Monaco, sous la délégation du Conseiller Communal Alexandre Giraldi et dirigés par Jean-Luc Puyo, regroupent deux activités : la maintenance technique des locaux municipaux et la gestion du prêt et de la location de matériel (GPLM). Au total, une trentaine de personnes travaillent pour cette entité qui vient de recevoir simultanément deux certifications : ISO 9001 pour la qualité "management" et ISO 14001 pour la qualité "environnement". Il s'agit du deuxième service après la section Petite Enfance avec les crèches municipales à obtenir une certification ISO.



Comme nous l'avions déjà évoqué dans des éditions précédentes, la mise en place de normes de qualité pour les Services Municipaux est devenue une priorité du Conseil Communal. En obtenant une double certification, les Services Techniques se distinguent en devenant le premier service administratif de Monaco pouvant afficher le label "ISO 14001", garantissant leur qualité environnementale.

Cette norme correspond à un véritable engagement de la part de l'ensemble des collaborateurs et de la Mairie de Monaco. Le Service s'est concrètement fixé des objectifs de réduction de consommation d'énergie. Ainsi, d'ici la fin de l'année, les déplacements auront dû être limités de 3%.



En matière d'achat, ce service (fort consommateur de produits jetables) vient d'éditer un "guide des achats verts", véritable recueil imposant des règles respectueuses du développement durable. Chacun doit désormais s'y tenir. Beaucoup de bon sens et une nouvelle organisation permettent de modifier les comportements. "Nous imposons à nos fournisseurs les mêmes règles et ils seront évalués chaque année", indique Jean-Luc Puyo.

La norme ISO 9001 récompense un service doté de règles visant à optimiser le fonctionnement quotidien, assurant en outre une qualité de services conforme aux attentes des bénéficiaires. Lorsqu'il s'agit d'une administration, l'objectif prioritaire est de mettre en application un système normalisé qui réduit le temps d'intervention.

Pour atteindre ce niveau de qualité, les Services Techniques ont opté pour un nouveau logiciel de gestion, regroupant l'ensemble des bâtiments municipaux. Chaque service doit transmettre sa demande de travaux via cette

Alexandre Giraldi et Jean-Luc Puyo



application. Une base de données permet de traiter toutes les requêtes en fonction d'un ordre de priorité, établi selon une échelle de 1 à 6, sachant que le niveau 1 fait l'objet d'un engagement d'intervention sous 24 heures.

L'obtention de la norme ISO 9001 oblige le bénéficiaire à définir des indicateurs de qualité. Cela sous entend que les statistiques de fin d'année devront prouver l'efficacité d'un tel modèle. Jean-Luc Puyo se félicite de cette exigence. Il va même plus loin en considérant "qu'il est indispensable d'accepter les critiques qui permettent de se remettre en cause et d'avancer". Un questionnaire de satisfaction a d'ailleurs été envoyé à tous les services.



EFFECTIF DU SERVICE

**1 Chef de Service, dont
dépendent 28 personnes**

• SECTION TRAVAUX (16 PERSONNES)

**1 Conducteur de travaux
1 Attaché Principal
1 Mètreur
1 Technicien
1 Chef d'équipe
9 Ouvriers professionnels
2 ébénistes menuisiers**

**• SECTION LOCATION PRÊT DE MATÉRIEL
(12 PERSONNES)**

**1 Chef de Section
1 Adjoint Technique
1 Secrétaire Comptable
1 Chef d'équipe
1 Magasinier
5 Ouvriers professionnels
2 Conducteurs poids-lourds**

Pour l'année 1, les objectifs sont clairement définis avec peu de marge d'erreur, sachant que 90% des délais d'intervention devront être tenus et que seulement 0,5% de réclamations de clients sera considéré comme acceptable.

Avec cette double normalisation, les Services Techniques Municipaux insufflent un nouvel élan au sein de toute l'administration. Conforme à la volonté du Conseil Communal, cette démarche rapproche les services municipaux des standards qualité établis par les entreprises privées. Un exemple qui sera très certainement suivi par d'autres services dans les prochains mois. Rappelons que l'obtention de la norme 14001 est une première dans toutes les administrations monégasques confondues, un challenge important qui marque une étape décisive dans le comportement en faveur du développement durable, avec une Mairie certifiée de plus en plus verte.

3 QUESTIONS À...



ALEXANDRE GIRALDI,
CONSEILLER COMMUNAL,
DÉLÉGUÉ AUX SERVICES
TECHNIQUES COMMUNAUX

Vous êtes également architecte. Qu'est-ce que votre métier vous apporte dans vos fonctions communales ?

Trois points essentiels, les relations humaines, l'aspect pluridisciplinaire et les compétences techniques. Chaque jour, avec des problématiques diverses, mon métier me permet de côtoyer des clients, des ingénieurs, des ouvriers, des fonctionnaires de l'Etat et bien d'autres personnes. Chaque relation est intéressante et m'ouvre sur des aspects très diversifiés. Pour un élu, il est important d'aimer le contact et de s'intéresser à tout.

La maîtrise technique est également un atout dont je peux faire bénéficier directement les Services Techniques Communaux. Cela permet souvent de gagner du temps !

Parlons un peu d'avenir... Quels sont les projets importants pour vos Services ?

Ils sont nombreux car nous intervenons pour l'ensemble des services communaux. Je pourrais en citer quelques uns :

- la poursuite de la réhabilitation des chalets de nécessité,
- la restructuration des cheminements du Jardin Exotique,
- au cimetière, l'extension du Columbarium,
- la refonte technique du nouveau système de téléalarme.

Je voudrais enfin évoquer deux actions conjointes avec l'Etat : le projet en cours de validation du futur marché de la Condamine et la future médiathèque.

La double certification de vos Services est un bel aboutissement. Au titre d'élu, en quoi cela vous satisfait-il ?

C'est le mot fierté qui me vient spontanément à l'esprit et je crois pouvoir l'employer au nom de l'ensemble du Conseil Communal. Ce fut le fruit d'un excellent travail. Je trouve que nos Services ont su répondre aux exigences des normes en très peu de temps. Je veux insister sur un point : les certifications ne sont pas un phénomène de mode, il s'agit d'une véritable avancée, un bienfait pour améliorer les qualités de travail de l'ensemble du personnel ; c'est aussi une étape supplémentaire vers la certification de l'ensemble des Services Municipaux.

Animations

Un automne en musique

7e édition du Monaco Live Festival, désormais sur 4 soirées, célébration de la Fête Nationale avec un programme élaboré pour séduire petits et grands : l'équipe de la Salle du Canton, sous l'égide de Claire-Lise Schroeter, Conseiller Communal, et Christine Canis, directrice, met tout en oeuvre pour offrir à notre ville un automne riche en divertissements.

PROGRAMME DANS LE CADRE DE LA FÊTE NATIONALE

Mercredi 11 novembre,

15 H SALLE DU CANTON-ESPACE POLYVALENT LA MALLE INTERSIDÉRALE

Séance récréative enfantine offerte aux enfants de 3 à 10 ans (sur invitation).

Il s'agit d'un spectacle pour les enfants qui traite de l'environnement tout en faisant la fête. Ainsi, pour les sensibiliser aux problèmes de la pollution de l'air, de la mer, du recyclage des déchets, des animaux en voie de disparition etc.. la mise en scène s'appuie sur une large participation des enfants à ce spectacle qui ne souffre d'aucun temps mort et promet d'être particulièrement festif...



Mercredi 18 novembre,

21 H PLAN D'EAU DU PORT

FEU D'ARTIFICE PYROMUSICAL, avec embrasement de l'Avenue de la Porte Neuve et des Remparts, par la Société Flash Art Monaco Entertainment.

Mercredi 18 novembre à 22 h

Jeudi 19 novembre à 21 h

SALLE DU CANTON-ESPACE POLYVALENT CONCERT DE PIERRE PERRET

Figure emblématique de la chanson française que l'on ne présente plus, Pierre Perret sera pour deux soirs l'invité prestigieux de la Salle du Canton. Artiste populaire et truculent, poète et troubadour, Pierre Perret offrira à un public familial, toutes générations confondues, un superbe spectacle de chansons enfantines, comiques, grivoises, légères ou engagées qui toujours naviguent entre humour et tendresse.

Gala offert par la Mairie (sur invitation, enfants à partir de 10 ans).

(Service gratuit d'autobus à l'issue du spectacle vers Monaco-Ville, Larvotto, St Roman et Jardin Exotique)

Renseignements : 93.10.12.10



Monaco Live Festival

Étalé sur 2 week-ends pour la première fois, Le Monaco Live Festival, qui en est à sa 7^e édition, s'affirme plus que jamais comme le rendez-vous musical incontournable de la région. Une programmation riche et éclectique qui promet de faire vibrer tout l'auditoire de la Salle du Canton !

Les 9, 10, 16 et 17 octobre à 20 h 30 à la Salle du Canton - Espace Polyvalent



Vendredi 9 octobre

DEBOUT SUR LE ZINC

Debout sur le Zinc, c'est la première scène et le poème de Prévert tout à la fois. Les sept compagnons de ce groupe au titre évocateur n'ont pas peur de mouiller la chemise et donnent avec ardeur à voir et à entendre ! Leurs instruments acoustiques résonnent toujours à la voix des trois chanteurs dont les textes nous rappellent que nous sommes faits pour ressentir et que les émotions, ça fait du bien !

Première partie : Ben MaZUé

Samedi 10 octobre

VINCENT DELERM

Il nous avait déjà séduit avec son premier album éponyme, et depuis une véritable romance est née ! Se découvrant à chaque fois un peu plus, Vincent Delerm s'affirme et prend de la hauteur... Avec ce quatrième album [Quinze Chansons], opus de chansons très courtes et pourtant tellement profondes, il nous ballade avec fluidité dans des contrées où il aime à jouer avec les références (Marcel Duchamp, Ken Loach...), les mots et la grammaire ! Vincent Delerm apporte un souffle nouveau et frais, un regard critique et juste sur notre génération, son passé et son avenir... Un rendez-vous exceptionnel !

Première partie : Adrien



Vendredi 16 octobre

EMILY LOIZEAU

Emily n'a pas l'âme sédentaire d'une chanteuse contemplative, ni le cœur encristé et les murmures gercés d'une demoiselle proustienne qui vivrait à distance de la rumeur du monde. Il y a plus volontiers chez elle du Rimbaud ou du Jack London, du Kerouac sans doute, et ce goût de l'aventure et des rencontres épineuses, qu'elle met en musique avec l'ardeur d'un cyclone tropical et en paroles avec la délicatesse songeuse de la petite fille bilingue qu'elle a su rester. Un instant empreint de musicalité et de simplicité à ne pas rater !

Première partie : Allo Caroline



Samedi 17 octobre

ALEXIS HK

Son premier album "Belle Ville" est le reflet dans le zinc du comptoir de la vie de quartier. Il aime les conversations, les engueulades de fond de salle, la bière éventée et le vin à boire... Son univers est tendre et l'homme n'erre pas dans les lieux de son quartier, de sa ville, de sa vie, comme un voyeur mais comme un collecteur de brèves de comptoir. Alexis HK déroule, sur fond de ragga, ballade ou slam, des chansons-blagues ou pas, en tout cas toujours étonnantes pour un croisement de vies et d'émotions bien agréable !

Première partie : Les Babaars

Développement durable

La biodiversité des cactus sauvegardée au Jardin Exotique

Dans l'esprit de chacun, le Jardin Exotique de Monaco est avant tout un sublime site touristique, où poussent des plantes succulentes. Depuis 1960, l'expertise des jardiniers et le travail des directeurs successifs ont permis de créer en parallèle un véritable centre botanique, dont le rôle actuel est notable face aux périls qui menacent la biodiversité de ce groupe de végétaux.



L'univers des cactacées conserve bien des mystères mais une triste réalité se confirme au quotidien : de nombreuses espèces sont en train de disparaître. La conservation in-situ de ces plantes est très souvent complexe pour des raisons écologiques mais aussi économiques. Des solutions ex situ sont donc nécessaires. En presque cinquante années, le Centre Botanique du Jardin Exotique de Monaco est parvenu à conserver près de 2500 espèces, toutes répertoriées et cultivées avec le plus grand soin.

Parmi elles, certaines représentent des raretés, à l'instar de cet *Aloe pillansii* dont aucun autre centre botanique dans le monde ne possède un exemplaire adulte, c'est à dire en âge de se reproduire. Il y a pourtant urgence à en trouver car cette espèce qui pousse au Sud de la Namibie aura bientôt disparu. Les observations de terrain sont alarmantes. L'aridité croissante des terres et l'irrégularité des précipitations empêchent la naissance de nouvelles plantes et les quelques vieux sujets encore en vie sont les derniers de cette espèce. Les spécialistes du Centre monégasque ont appris à

maîtriser la pollinisation contrôlée qui consiste à limiter la reproduction des espèces à la seule intervention de l'homme. Cette approche permet de s'assurer, en contrôlant ses origines, de la qualité du matériel végétal produit et diffusé dans un réseau de jardins spécialisés; "On connaît le "père et la mère" de chaque plante" déclare Jean-Marie Solichon, le directeur du Jardin Exotique.

Au-delà de cet exemple d'urgence qui amène les dirigeants du Centre à établir des contacts avec leurs homologues namubiens ou sud-africains dans l'espoir de recueillir du pollen d'une plante encore vivante, le Centre Botanique du Jardin Exotique de Monaco apparaît comme un acteur quotidien et très apprécié sur le plan international.

plantes exotiques. Dans les prochains mois, un programme d'enseignement pourrait être mis en place avec la Direction de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports. En outre, de nouvelles rencontres scientifiques devraient être programmées l'été prochain à Monaco, avec des "workshop" sur la conservation des cactacées du Brésil. Autant d'initiatives indispensables qui viendront saluer l'expertise monégasque et permettront à chacun de continuer à chanter... "Dans la vie, il y a des cactus...".



Dans le monde, seulement une dizaine de centres se dédient aux cactées et autres plantes succulentes. Comme pour de nombreuses espèces animales, il est indispensable d'assurer la préservation de ces plantes, en apparence si résistantes. Par son travail quotidien, le centre monégasque joue un rôle de conservatoire avec des missions scientifiques, techniques et pédagogiques.

Il est urgent de partager les connaissances, il est urgent de préserver la biodiversité et il est urgent d'apprendre aux enfants les réalités sur ces





EXPOSITION
 "DISCOCACTUS"
 AU JARDIN EXOTIQUE
 DU 4 SEPTEMBRE
 AU 15 OCTOBRE 2009

"Discocactus" - nom emprunté parmi près de 3 000 espèces de cactées, est une exposition organisée sur une proposition de l'artiste et commissaire Sandrine Flury qui a choisi d'inviter dix-huit artistes de différentes générations, genres et notoriété, ayant comme principal point commun d'être tous issus de la Villa Arson, célèbre Ecole nationale supérieure d'art de Nice.

L'espace d'exposition se répartit entre un périmètre limité du jardin et une petite serre.

Ce projet a conduit chaque artiste à réaliser des œuvres spécialement conçues pour les lieux, de manière à explorer dans l'espace de ce jardin divers modes de confrontations et de cohabitations entre des spécimens végétaux et des créations contemporaines.

"Nature et exotisme" constitue ici le thème principal et le fil conducteur du travail des artistes qui ont eu à faire actes de création dans une totale liberté d'interventions et de formes. Sculptures, installations, photographies, dessins, créations sonores, etc. sont ainsi mis en œuvre avec le souci de rechercher toutes sortes de correspondances avec la nature exotique des lieux. Cette exposition propose aux visiteurs du Jardin exotique un parcours peu commun, voire insolite, qui invite aussi, au delà de l'esthétique et des jeux formels, à s'interroger sur le thème philosophique quasi universel des rapports entre nature et culture, que nombre d'artistes explorent insatiablement.

"Discocactus" est également une manière de souligner l'évolution constante de ce jardin d'Eden, aussi bien par le développement naturel de ses collections de végétaux, que par les curiosités qu'il invite à découvrir, en particulier avec ces projets artistiques in-situ.

LES ARTISTES :

Tiziana Barbieri, Pascal Broccolichi, Hsin-Hung Chou, Thierry Chiapparelli, Pierre Descamps, Noël Dolla, Sandra D. Lecoq, Sandrine Flury, Sidney Hennion, Stéphane Magnin, Arnaud Maguet, Emilie Maltaverne, François-Xavier Orsini, Eve Pietruschi, Pascal Pinaud, Isabelle Rey, Laurent Septier, Steve Simon, Xavier Theunis

Culture

Journée Européenne du Patrimoine

Pour sa 14^e édition, et dans le cadre de la célébration nationale du Centenaire de la naissance des Ballets russes, la Journée européenne du Patrimoine se place sous le signe de la création artistique et met à l'honneur le génie de Serge de Diaghilev, fondateur de la troupe installée en Principauté dès 1911.

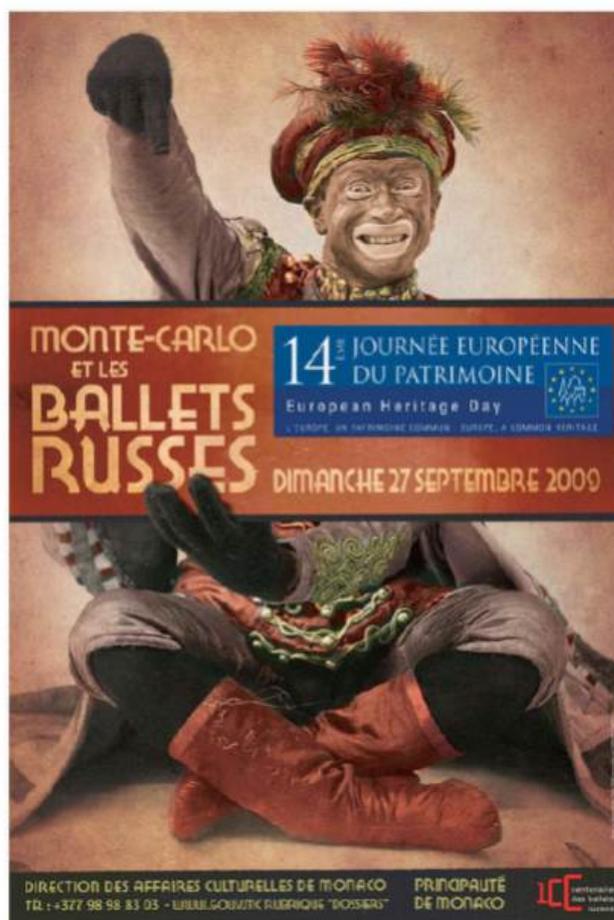
A cette occasion, les grandes entités culturelles, héritières de l'esprit des Ballets russes, ouvrent leurs portes au public et dévoilent les secrets de cette aventure esthétique séculaire.

Cette année, dans le cadre de la célébration nationale du Centenaire des Ballets russes, le public pourra à l'occasion de cette Journée européenne du Patrimoine revivre cette aventure esthétique et emblématique de l'histoire culturelle de la Principauté.

Comme le souligne Françoise Gamerding, Adjoint au Directeur des Affaires Culturelles de la Principauté de Monaco et Conseiller Communal, "Un des atouts, une des forces de cette thématique, c'est qu'elle implique l'ensemble des entités culturelles monégasques". Elle permet ainsi de montrer à merveille cette correspondance qui existe entre tous les arts, mais aussi entre beaucoup d'artistes de génie qui ont joué un rôle prépondérant dans l'épanouissement artistique et culturel de la Principauté.

Jusqu'en 2010, toutes les institutions culturelles célébreront ainsi le Centenaire des Ballets russes avec des événements conçus par le Nouveau Musée National de Monaco mais également les Ballets de Monte-Carlo, l'Orchestre Philharmonique, ou encore le Printemps des Arts.

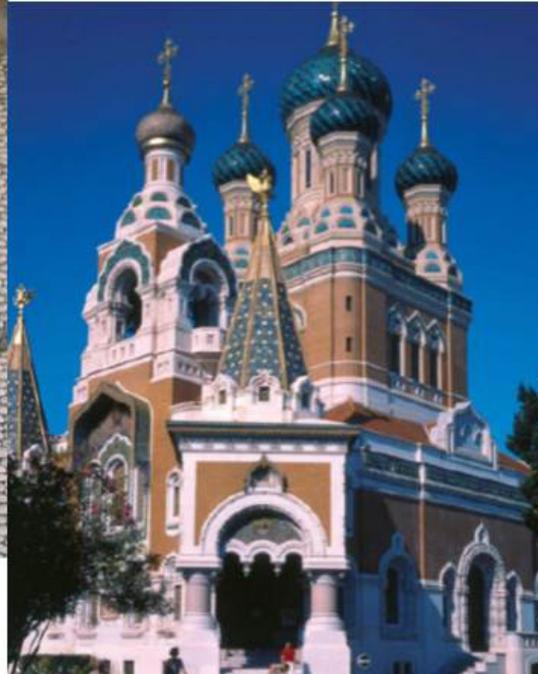
La participation de la Mairie de Monaco est importante depuis l'origine de la manifestation mais elle l'est tout particulièrement cette année avec notamment l'exposition en Mairie de documents inédits du Fonds Régional sur la thématique des Ballets russes



Affiche réalisée à partir d'une photo originale tirée de Petrouchka d'Igor Stravinski. Il s'agit là du personnage du maure.



© Ville de Menton



SAMEDI 26 SEPTEMBRE

ITINÉRAIRES TRANSFRONTALIERS

- **Jean Cocteau à Menton**

Découverte de la Salle des Mariages de la Mairie de Menton, décorée par Cocteau, et visite du Musée du Bastion

Inscriptions à compter du 21 septembre 2009

Théâtre des Variétés. Tél. (+ 377) 98 98 82 74

- **Sur les traces des Tsars à Nice**

Visite de la Cathédrale russe orthodoxe et découverte du quartier du Parc Impérial

Inscriptions à compter du 21 septembre 2009

Théâtre des Variétés. Tél. (+ 377) 98 98 82 74



DIMANCHE 27 SEPTEMBRE

VISITES THÉMATIQUES

- **Salle Garnier**

Visites commentées par M. Michel Steve, architecte
9h, 10h, 11h, 15h et 16h. 150 personnes par visite

Inscriptions à compter du 21 septembre 2009

Direction des Affaires Culturelles. Tél. : (+377) 98 98 83 03

- **Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo**

10h - 13h : visites guidées des locaux de l'Orchestre et rencontre avec les musiciens et le personnel administratif et technique.

Inscriptions à compter du 21 septembre 2009

de 10h à 18h. Tél. (+377) 93 10 85 36

14h : présentation de la saison 2009 - 2010, dans le cadre du Centenaire des Ballets russes

14h30 : concert hommage à Diaghilev, sous la direction de Peter Szűts

Anatoli Liadov : Kikimora, op. 63

Anatoli Liadov : Le Lac ensorcelé, op.62

Igor Stravinsky : L'Oiseau de feu : suite (1919)

Concert gratuit, dans la limite des places disponibles.

Places à retirer le dimanche 27 septembre, à partir de 10h, à l'Auditorium Rainier III.

- **Bureau Diaghilev**

Visite commentée toutes les 20 minutes, de 9h à 12h et de 15h à 17h.

20 personnes par visite

Inscriptions à compter du 21 septembre 2009

Direction des Affaires Culturelles. Tél. : (+377) 98 98 83 03

EXPOSITION

ÉTONNE-MOI ! SERGE DIAGHILEV ET LES BALLETS RUSSES

VILLA SAUBER, JUSQU'AU 27 SEPTEMBRE

Dans le cadre de la Journée européenne du Patrimoine, la Villa Sauber accueillera librement le public le dimanche 27 septembre de 10h à 19h. Il est à noter qu'il s'agit du dernier jour de exposition exceptionnelle.





- **Atelier de la Compagnie des Ballets de Monte-Carlo**
Visites guidées à 10h, 11h, 14h, 15h et 16h
10 personnes par visite
RDV Place des Moneghetti, dans le jardin face à la fontaine "Joyeux" d'Emma de Sigaldi
Inscriptions aux visites à compter du 21 septembre 2009
Compagnie des Ballets de Monte-Carlo
Tél. : 04 92 41 66 51
- **Comité national monégasque de l'AIAP auprès de l'UNESCO - Arts Plastiques**
Entrée libre - Horaires d'ouverture : 10h - 18h
Exposition de Guéorgui Chichkine : Hommage à Nijinski et aux Ballets russes

DIMANCHE 27 SEPTEMBRE

ANIMATIONS ET SITES INÉDITS

- **Pavillon Bosio - Ecole Supérieure d'Arts Plastiques**
Entrée libre - Horaires d'ouverture exceptionnelle : 10h - 17h
Exposition des œuvres des élèves : "Backorama"
- **Archives Audiovisuelles**
Parvis de l'annexe du Ministère d'Etat - en continu de 10h à 17h30 - "Monaco en films" 1ère partie : Monaco et la danse ; un quartier : La Condamine ; Voix et sons de Monaco ; Le regard d'un cinéaste amateur.
Théâtre des Variétés - Projection unique à 20h30 - "Monaco en films" 2e partie : Chacun son alibi de Mario Camerini (1960) avec Vittorio Gassman, Alberto Sordi, Silvana Mangano et Nino Manfredi



DIMANCHE 27 SEPTEMBRE

Atelier Créatif

Création d'une oeuvre collective sur le thème des Ballets russes.

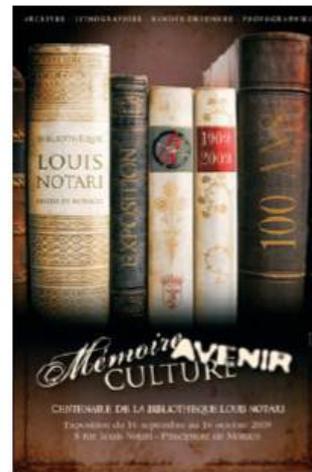
En continu de 10h à 12h et de 14h à 17h
Quai Antoine Ier, devant l'entrée de la Salle d'Exposition du Quai Antoine Ier

Inscriptions à compter du 21 septembre 2009
Direction des Affaires Culturelles. Tél. : (+377) 98 98 83 03

12° Monaco en films
Dimanche 27 septembre 09

EN JOURNÉE Archives de 10h à 17h30 Parvis de l'hôtel du Gouvernement	EN SOIRÉE Cinéma, Théâtre des Variétés, 20h30
> Monaco et la danse	> Chacun son alibi
> Un quartier : La Condamine	de Mario Camerini (1960)
> Voix et sons de Monaco	avec Vittorio Gassman, Alberto Sordi,
> Le regard d'un cinéaste amateur	Silvana Mangano et Nino Manfredi

ENTRÉE LIBRE



EXPOSITION "LES BALLETS RUSSES" EN MAIRIE

Ouverture exceptionnelle de 10h à 17h

Visite du Bureau du Maire, de la Salle du Conseil et de la Salle des Mariages.

Exposition de documents inédits du Fonds Régional sur la thématique des Ballets russes.

- **Musée Océanographique**
Conférence de Mme Jacqueline Carpine-Lancre. Visites guidées : le Musée entre passé et avenir
 - **Bibliothèque Louis Notari**
Entrée libre - Horaires d'ouverture : 10h - 17h
Exposition du Centenaire de la Bibliothèque.
 - **Musée d'Anthropologie Préhistorique**
Horaires d'ouverture : 9h - 18h
Exposition permanente : visites guidées sur demande
Exposition temporaire : photographies, plans et cartes postales du premier Musée, peu après sa création en 1902
- Ateliers d'animation (matin et après-midi) :
- Initiation à la peinture pariétale (pour les enfants)
 - Simulation de fouilles (pour les enfants)
 - Atelier de sculpture : reproduction des Vénus de Grimaldi (paléolithique supérieur). Les apprentis sculpteurs pourront conserver leur travail (pour les adultes)
- **Musée des Princes et de Leurs Gardes**
Première ouverture du musée au public en exclusivité pour la Journée du Patrimoine
Entrée libre - Horaires d'ouverture : 9h - 12h et 14h - 18h
 - **Chapelle privée de Mgr. l'Archevêque de Monaco**
Entrée libre - Horaires d'ouverture exceptionnelle : 14h - 18h

Renseignements :

Direction des Affaires Culturelles de Monaco
(du lundi au vendredi) Tél. : (+ 377) 98 98 83 03
Direction du Tourisme et des Congrès
Tél. : (+377) 92 16 61 66

LA JOURNÉE EUROPÉENNE DU PATRIMOINE AU JARDIN EXOTIQUE

Toute la journée :
Entrée libre (9h - 18h)

CONFÉRENCES :

Au Centre Botanique du Jardin Exotique

10 heures : visite commentée du Centre Botanique par les techniciens du Jardin Exotique : un Conservatoire de plantes succulentes exotiques à Monaco : pourquoi, comment, pour qui ?

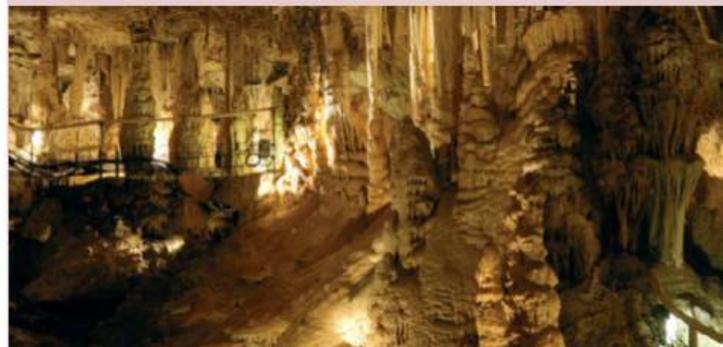
Au Jardin Exotique

14 heures 30 : Jean-Marie Solichon (Directeur du Jardin Exotique) - Le Jardin Exotique de Monaco et ses collections : une histoire.

16 heures : Landy Blanc (Historienne, spécialiste du 19ème Siècle et de l'Histoire de la Côte d'Azur) - Une promenade botanique dans le jardin des Muses.

Stands de vente de cactées et autres plantes succulentes

Visites de la Grotte toutes les heures de 10 heures à 17 heures.



Jeune talent Stefano Coletti

Lorsqu'on évoque la carrière de Stefano Coletti, le moins que l'on puisse dire, c'est que ce jeune surdoué du sport automobile n'a pas perdu de temps... Il évolue désormais en GP2, l'antichambre de la F1 et il a à peine 20 ans...



Il faut dire que les choses ont commencé tôt pour ce jeune Monégasque qui a suivi toute sa scolarité en Principauté. Il avait 9 ans lorsqu'un ami lui a fait découvrir un peu par hasard le bonheur de piloter un karting, sur un circuit en Italie. Et encore, précise-t-il "il n'est pas rare que les jeunes italiens découvrent ce sport dès l'âge de 6 ou 7 ans !". Premiers tours de roues, premiers frissons : une passion était née et le virus n'allait plus jamais le lâcher.

Très vite, les premières victoires en karting vont s'enchaîner dans les diverses catégories et le propulser d'abord en Formule BMW dès 2004 avec une place de 3e aux Championnats du Monde l'année suivante après avoir remporté 4 courses pendant la saison. L'aventure se

poursuivra en 2006 en Formule Renault 2.0 Italia puis 2.0 Europacup avec toujours de beaux succès à la clé. C'est ensuite en Formule 3 Euro Series au sein de l'équipe Prema Powerteam qu'il va continuer d'exercer son art en 2008, avant que ne lui soit confiée une des monoplaces de l'écurie Durango en GP2 depuis le mois d'août dernier.

Modeste, il reconnaît que sa tâche sera difficile ; Stefano découvre peu à peu un autre monde, avec des voitures plus grosses et surtout beaucoup plus puissantes. Comme il le précise, "pour un "rookie" qui débarque en cours de saison, ce n'est pas facile car il faut beaucoup rouler pour bien connaître la voiture et acquérir tous les automatismes. Le règlement ne permet pas de le faire en dehors des six jours d'essais officiels effectués en début de saison. Il ne me reste que les séances de qualification, ce qui n'est clairement pas assez". Malgré cela et un abandon sur ennui mécanique, sa première course sur le circuit de Valence en Espagne a donné à tout le monde de beaux motifs de satisfaction. Plus récemment, une sortie de route spectaculaire à Spa-Francorchamps, alors qu'il occupait une très belle 8e place,



va vraisemblablement le priver de la prochaine course à Brands Hatch. Mais comme il le dit avec fatalisme, "les accidents font partie de notre métier. Il faut vite se rétablir et penser à la prochaine course".

Un des plus beaux souvenirs de sa jeune et déjà brillante carrière correspond sans aucun doute à ses premiers tours de roues sur le bitume monégasque en Formule Renault 3.5, en mai dernier lors du Grand Prix de Monaco. Courir en Principauté est déjà en soi quelque chose d'extraordinaire, mais le faire sur ses terres, à deux pas de son école et sous les yeux de ses amis, de tous ses proches, procure des sensations incroyables.



Très entouré par sa famille et en particulier par son père qui joue un peu le rôle de manager, on peut faire le pari dès maintenant que l'on entendra souvent parler de Stefano Coletti dans le petit monde du sport automobile. Nul doute qu'un jour, c'est au volant d'une Formule 1 qu'il s'élancera de la grille de départ du Quai Albert I^{er}.

Nos aînés nous racontent

Thérèse Ghizzi, infirmière et conteuse...

La rencontre de ce jour nous conduit dans la petite rue Plati où Thérèse Ghizzi nous attendait dans son appartement, abrité de la chaleur derrière les persiennes entrebâillées. A peine la porte ouverte, le sourire de Thérèse annonce un entretien sympathique qui ne tarde guère à nous plonger au cœur de l'univers de l'Ecole d'Infirmières de Monaco et de la Croix Rouge.



Bloc opératoire au côté du docteur Drouhard



Depuis le premier contact téléphonique, Thérèse ou "Tézou", c'est ainsi qu'elle aime que ses proches l'appellent, nous avait clairement fait comprendre qu'elle souhaitait nous faire partager le souvenir encore très présent dans son esprit, d'un instant qui a marqué sa vie : le premier Gala de la Croix Rouge, le 10 août 1948.

Arrivée en Principauté deux ans plus tôt afin de poursuivre ses études à l'Ecole d'Infirmières de Monaco, avec cinq autres camarades de deuxième année, elles furent choisies pour accueillir les invités de la prestigieuse soirée. Habit parfaitement mis, coiffe en place, cœur battant, les jeunes élèves furent placées deux à deux, l'une offrant un duo d'œillets rouges et blancs, l'autre serrant un seau à Champagne pour recueillir les billets des généreux donateurs.

En cet été 1948, Monaco portait encore des stigmates de la guerre et cette inauguration de la Croix Rouge Monégasque apportait définitivement un air de fête et de renouveau. Les dames portaient de grandes robes et les messieurs en tenue de soirée défilaient devant les jeunes infirmières qui découvraient avec émerveillement cet univers féérique. Thérèse et les autres jeunes élèves étaient toutes de modestes jeunes femmes, choisies pour leur élégance et leur honnêteté.

Alors que la soirée se déroulait au rythme de l'orchestre d'Aimé Barelli, vint la préparation de la tombola qui mit à contribution nos infirmières, en charge de la vente des tickets au milieu des tables des convives. Thérèse se souvient de ce moment et



Thérèse Ghizzi en présence de sœur Vincent, en 1946

de l'extraordinaire lot : une célèbre 4cv verte qui la faisait rêver. C'est d'ailleurs elle qui eut la responsabilité finale de plonger la main dans le seau sur scène avant de tendre au speaker le ticket de l'heureux gagnant !

Thérèse passa une grande partie de la soirée dans les coulisses, pouvant ainsi croiser la vedette de la soirée, Maurice Chevalier, dont elle garda en mémoire une petite phrase lancée avec ironie à Mistinguette "Alors j'ai progressé ?", l'interpellant à propos de la chanson qu'il venait de s'efforcer d'interpréter en anglais. Aux côtés de la muse, d'autres vedettes et personnalités étaient présentes. Parmi elles, Thérèse se souvient de Sacha Guitry accompagné de Jacqueline Delubac ou encore de l'actrice Elvire Popesco.

Plus de 60 années nous séparent de cette extraordinaire soirée ! Très modestement, Thérèse tenait à nous conter cette page d'histoire... Mais comme elle le précise "mon histoire avec petit "h". Modeste et généreuse, Thérèse a consacré sa vie professionnelle aux autres, d'abord infirmière à l'hôpital de Monaco, notamment au bloc opératoire,

elle fut ensuite enseignante et finalement directrice de l'Ecole d'Infirmière de Monaco.

A peine la retraite arrivée en 1989, "beaucoup trop tôt" insiste-t-elle, qu'elle décida de se consacrer à son autre passion, l'histoire de Monaco et l'écriture. Dynamique, curieuse et méthodique, elle s'emploie depuis ces années à recueillir des manuscrits et des anecdotes, l'ayant jusqu'à ce jour amenée à rédiger dix articles publiés dans les Annales Monégasques.

La joie de vivre de "Tézou" n'échappe à personne. De sa petite terrasse avec vue sur le Palais, cette épicurienne passe de nombreuses heures à écrire à la plume. Mais à l'écouter raconter de sa petite voix fluide et captivante, on se dit que Thérèse Ghizzi pourrait bien devenir une extraordinaire et enivrante animatrice de radio... Une idée qui l'amuse et à n'en pas douter, un challenge qu'elle saurait relever avec talent !



SDB - MONACO -
L'Hôpital - Une Salle de Malades

Agenda

Dates à retenir

EXPOSITIONS

Exposition Su-Mei Tse,

Artiste primée du XLIII^e Prix International d'Art Contemporain organisé par la Fondation Prince Pierre de Monaco.

Du 14 octobre au 15 novembre

MonacoPhil 2009

Du 4 au 6 Décembre 2009, de 10h à 18h

Terrasses de Fontvieille

MUSIQUE

Turandot de Puccini

Les 22 et 24 novembre

Salle des Princes du Grimaldi Forum.

Découvertes russes

le 4 décembre, Salle Garnier,

Opéra de Monte Carlo.

Concerts symphoniques, Orchestre Philharmonique de Monaco,

Auditorium Rainier III

du 20 septembre au 11 décembre

Dimanche 20 septembre, à 18h

Vendredi 25 septembre, à 20h30

(au Grimaldi Forum Monaco)

Dimanche 4 octobre, à 18h

Mercredi 7 octobre, à 16h

Dimanche 25 octobre, à 18h

Dimanche 1^{er} novembre, à 18h

Dimanche 8 novembre, à 18h

Dimanche 29 novembre, à 18h

Mercredi 2 décembre, à 16h

Vendredi 11 décembre, à 20h30

"Les Matinées Classiques"

Dimanche 18 octobre, à 11h et 17h

Dimanche 6 décembre, à 11h et 17h

Salle Garnier

"Les Midis Musicaux"

Mercredi 14 octobre, à 12h30

Théâtre des Variétés

Concert de musique de chambre

Mercredi 25 novembre

2h30 Théâtre des Variétés



SALONS

XIX^e Monaco Yacht Show

Du 23 au 26 septembre 2009 de 10h à 18h30,

Port Hercule

XXI^e Foire Internationale de Monaco

Du 10 au 18 octobre, **Espace Fontvieille**

XIV^e Salon Monte-Carlo Gastronomie,

du 27 au 30 novembre, **Espace Fontvieille**

THÉÂTRE

Représentations au Théâtre Princesse Grace

La Courte Echelle, le 16 octobre à 21h

La Bombe du 22 au 25 octobre

La nef des fous le 30 octobre

Le Cid du 5 au 8 novembre

Enfin libre, One Man-Show de Michel Boujenah
les 13 et 14 novembre

Tout le plaisir est pour nous du 26 au 29 sept.

Le nouveau testament du 3 au 6 décembre

L'empiaffée One Woman Show de Christine
Chollet, le 9 décembre

24 heures de la vie d'une femme le 11 décembre

"Gospel and Spirituals" Generation

Singleton USA le 17 décembre

SPORTS

Monaco Classic Week

Du mercredi 16 au dimanche 20 septembre

Baie de Monaco

13^e Monaco Kart Cup

Du 16 au 18 Octobre 2009 **Quai Albert 1^{er}**

33^e Cross du Larvotto

Dimanche 15 novembre **Plage du Larvotto**

16^e Tournoi International de Judo de Monaco

Dimanche 13 décembre

Salle Omnisports du Stade Louis II

ET AUSSI

Monte Carlo Magic Stars

du 7 au 11 octobre **Théâtre Princesse Grace.**

22^e Première Rampe,

Samedi 12 décembre, à 15h30 **Espace Fontvieille**

Informations pratiques

Mairie de Monaco

Place de la Mairie
Standard : de 8h30 à 16h30
(sauf samedi, dimanche et jours fériés).
Tél : (+377) 93.15.28.63

Service de l'Etat Civil

Tél : (+377) 93.15.28.51
Du lundi au vendredi de 8h30
à 16h et le samedi de 9h à 12h

Service de la Nationalité

Tél : (+377) 93.15.28.10
Tél : (+377) 93.15.28.16
Du lundi au vendredi de 9h à 16h

Service d'Actions Sociales et de Loisirs

Tél : (+377) 93.15.28.83

Marché de la Condamine

15, Place d'Armes
Ouverture tous les jours de 6h à 14h
Service livraisons : (+377) 93.30.63.94
De 7h30 à 14h30 (Fermé le dimanche)

Cellule Animations de la Ville

Foyer Sainte Devote - 3, rue Ph. Florence
Tél : (+377) 93.15.06.02

Marché de Monte-Carlo

Avenue Saint-Charles
Ouvert tous les jours de 6h à 14h

Point Petite Enfance

Foyer Sainte Devote - 3, rue Ph. Florence
Du lundi au vendredi de 8h à 17h
Tél : (+377) 97.97.70.22

Club le Temps de Vivre

5, avenue Président J.F Kennedy
Tél : (+377) 93.30.63.78
Du lundi au samedi de 14h à 19h

Halte-Garderie Municipale

7, avenue Saint-Charles
Tél : (+377) 93.25.53.54
Ouverture du lundi au vendredi
de 8h15 à 12h15 et de 14h15 à 18h

Piscine Saint-Charles

7, avenue Saint-Charles
Tél : (+377) 92.16.04.22

Académie de Musique et de Théâtre Fondation Prince Rainier III - Conservatoire de la Ville de Monaco

1, boulevard Albert 1^{er}
Tél : (+377) 93.15.28.91

Ecole Supérieure d'Arts Plastiques

Avenue des Pins
Tél : (+377) 93.30.18.39

Jardin Exotique

Grotte de l'Observatoire
Tél : (+377) 93.15.29.80

Salle du Canton-Espace Polyvalent

25-29, avenue Albert II
Tél : (+377) 93.10.12.10
Ouverture du lundi au vendredi
de 9h à 17h

Médiathèque Municipale

Bibliothèque Louis Notari
8, rue Louis Notari
Tél : (+377) 93.15.29.40

Vidéothèque / Sonothèque J. No tari

19, boulevard Princesse Charlotte
Vidéo. Tél : (+377) 93.30.64.85
Sono. Tél : (+377) 93.30.64.48

Parc Princesse Antoinette

Tél : (+377) 93.30.92.12
Golf Miniature (18 trous)
Tél : (+377) 93.30.63.87

Salle d'anniversaire

"La Petite Maison"
Réservation Tél : (+377) 93.15.28.89
54 bis, boulevard du Jardin Exotique

Police Municipale

Place de la Mairie
Tél : (+377) 93.15.28.26

Service Municipal de l'Affichage et de la Publicité

Place de la Mairie
Tél : (+377) 93.15.28.59

Mini-Club de la plage du Larvotto

Tél : (+ 377) 93 30 66 82 / 93 15 28 89
Ouvert les mercredis de 13 h 30 à 18 h 30
Périodes de vacances, du lundi au vendredi
de 8 h 15 à 12 h 15 et de 14 h 15 à 18 h 15

Stade Nautique Rainier III

De 9 h à 18h
Tél : (+377) 93.30.64.83
Fermeture : le 11 octobre au soir

Déshabilleur public du Larvotto

De 8 h 30 à 18h
Tél : (+377) 93.30.63.84
Fermeture : le 27 septembre au soir



Ordre du tableau Délégations

Georges MARSAN, Maire

"Domaine Communal - Commerce, Halles
et Marchés" et "Service d'Actions Sociales
et de Loisirs : Section Sociale"

Henri DORIA, Premier Adjoint

"Académie de Musique et de Théâtre Fondation
Prince Rainier III - Conservatoire de la ville de Monaco".

Camille SVARA, Deuxième Adjoint

"Service de l'Etat Civil et de la Nationalité"

Yann MALGHERINI, Troisième Adjoint

"Service d'Actions Sociales et de Loisirs :
Section Petite Enfance"

Christian RAIMBERT, Quatrième Adjoint

"Ecole Supérieure d'Arts Plastiques
de la Ville de Monaco"

André J. CAMPANA, Cinquième Adjoint

"Jardin Exotique"

Robert POYET, Sixième Adjoint

"Service Municipal des Sports
et des Etablissements Sportifs"

Jean-Marc DEORITI-CASTELLINI, Septième Adjoint

"Cellule Animations de la Ville"

Alexandre GIRALDI, Conseiller Communal

"Service Techniques Communaux"

Marjorie CROVETTO-HARROCH, Conseiller Communal

"Police Municipale"

Charles MARICIC, Conseiller Communal

"Service Bureautique-Informatique" et
"Service Municipal de l'Affichage et de la Publicité"

Françoise GAMERDINGER, Conseiller Communal

"Médiathèque Municipale"

Nicolas CROESI, Conseiller Communal

"Service du Contrôle Municipal des Dépenses"
"Chargé de la Communication"

Claire-Lise SCHROETER, Conseiller Communal

"Salle du Canton - Espace Polyvalent"

Ralph de SIGALDI, Conseiller Communal

"Service d'Actions Sociales et de Loisirs :
Section Maintien à Domicile"

7^e Monaco Live Festival

MAIRIE DE MONACO
SALLE DU CANTON



20h30

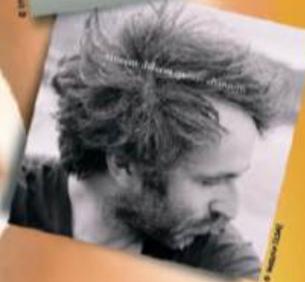
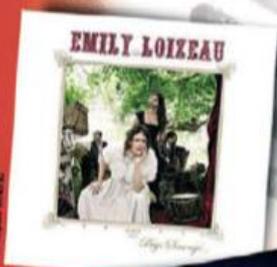


VENDREDI 9 OCTOBRE
DEBOUT' SUR LE ZINC
+ BEN MAZUE

SAMEDI 10 OCTOBRE
VINGENT' DELERM
+ ADRIEN

VENDREDI 16 OCTOBRE
EMILY LOIZEAU
+ ALLOCAROLINE

SAMEDI 17 OCTOBRE
ALEXIS HK
+ LES BABAARS



Locations : FNAC www.fnac.com - CARREFOUR - GEANT 0 892 68 36 22 (0,34€/min) - VIRGIN - AUCHAN - E. LECLERC - CORA - CULTURA
GALFA VOYAGES (Cap 3000) 0 892 390 100 (0,34€/min) - www.ticketnet.fr - AZUR CONCERT www.azurconcerts.com - Sur place (+377) 93 10 12 10

Monaco, Vivre ma Ville Création, rédaction et édition - S.A.M. Media & Events / 9, avenue des Castelans 98000 MONACO / Tél. : +377 92 05 77 17 / info@ media-events.mc
Comité de Rédaction Georges MARSAN, Maire de Monaco - Nicolas CROESI, Conseiller Communal chargé de la Communication - Les membres du Conseil Communal - Marine PLATINI
// Remerciements Le Secrétariat Général de la Mairie - L'ensemble des Services Communaux // Reportages photos Realis // Crédits photos Mairie de Monaco - Centre de Presse

Si vous ne souhaitez pas être destinataire de ce magazine, nous vous remercions de bien vouloir nous en informer par écrit :
Mairie de Monaco - BP 523 - MC 98015 MONACO Cedex